

DE BUET

JULI & AUGUST 2022



VISIT REMICH



- 1

Bijouterie Wacht
- 2

Bijouterie Nicole Feller
- 3

Parfumerie Milady
- 4

Die Brille
- 5

Optik Milbert
- 6

Moes Frères
- 7

Électricité Bauer
- 8

Papeterie Schomer
- 9

Voyages Emile Weber
- 10

Centre visit Remich / Navitours
- 11

Marnie & Christophe |
Garden - Event - Floristry
- 12

Green Calyx
- 13

Enzo di Giulia
- 14

Institut de beauté
- 15

Cora's Hundesalon
- 16

Blu Store
- 17

Salon Figaro
- 18

Salon Sylvie
- 19

Salon Vandivinit
- 20

Intercoiffure La Coiffe
- 21

Le petit Salon
- 22

Salon Moustache
- 23

Salon Candy Maria
- 24

La Tabatière
- 25

Photo design
- 26

Boulangerie-Pâtisserie Mosella
- 27

Boulangerie-Pâtisserie Claude
Feltz
- 28

Boucherie Clement
- 29

Cactus
- 30

Primavera
- 31

New Paris Mode
- 32

DFS Shop
- 33

Design Stuff
- 34

Menuiserie Bichler
- 35

Garage Rennel
- 36

Toiture Schengen-Koch
- 37

Chauffage sanitaire Fabros
- 38

Service de nettoyage Top Net de Luxe
- 39

Auto-école Weber Alain
- 40

Nettoyage Correct
- 41

Retouches services A&M
- 42

Bluecat
- 43

AMV Safety
- 44

Pharmacie des Vignerons
- 1

Pavillon St. Martin
Caves St. Martin & Caves Gales
- 2

Hostellerie des Pêcheurs
- 3

Domaine Desom
- 4

Domaine Mathis Bastian
- 5

Tapas Street
- 6

Hotel-Restaurant Domaine
de la Forêt
- 7

Domaine L&R Kox
- 8

Rock Café
- 9

Pizza Hut
- 10

Mc Donald's
- 11

Caves Krier Frères
- 12

Hotel-Restaurant St. Nicolas
- 13

Restaurant Ichiban
- 14

Restaurant Zhong-Hua
- 15

Benoît & Claude Viticulteurs
- 16

Mëtschekëscht
- 17

Café du Pont
- 18

Hotel-Restaurant Esplanade
- 19

Restaurant Sripai
- 20

Seven
- 21

Pizzeria Um Moart
- 22

Café de la Poste
- 23

Caves Olga & Marc Kox-Plyta
- 24

Oriental Kebab
- 25

Pasta Cosy
- 26

Brutzelschëff
- 27

Quai 14
- 28

Domaine Claude Bentz
- 29

Brasserie Um Schëff
- 30

Gelateria Valentino
- 31

Restaurant Kiyomi
- 32

Restaurant Marco Polo
- 33

Brasserie de l'Evidence
- 34

Restaurant Ghandi
- 35

Café Schumacher
- 36

Friture Weyler
- 37

Pizzeria Flames
- 38

Le Queen's Borsalino
- 39

Institut Viti-Vinicole
- 40

Brasserie "La Cigale"
- 41

Restaurant Umisagi
- 42

Hotel-Restaurant Casa 49

- Stations-service
- WCs publics
- Banques
- Point Poste



Adressen

ADRESSES

Ville de Remich

Place de la Résistance
Adresse postale : B.P. 9
L-5501 Remich
T. 23 69 2-1 | **F.** 23 69 2-227
info@remich.lu
remich.lu
villederemich

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Empfang und Einwohnermeldeamt
Réception et bureau de la population

Montag – Donnerstag* / Lundi – jeudi*
08:00-12:00 & 13:30-16:00

* Jeden ersten Mittwoch im Monat bis 19:00 geöffnet
* Ouvert jusqu'à 19:00 le premier mercredi du mois

Freitag / Vendredi
07:00-13:00

Kommunale Kasse, City marketing,
Personalbüro, technischer Dienst und
Sekretariat.
Recette, ressources humaines, City marketing,
service technique et secrétariat

Montag – Donnerstag / Lundi – jeudi
08:00-12:00 bevorzugt mit Termin / De préférence sur rdv
13:30-16:00 nur mit Termin / Uniquement sur rdv

Freitag / Vendredi
08:00-12:00 nur mit Termin / Uniquement sur rdv

Centre visit Remich Tourist Info

1, route du Vin
L-5549 Remich
T. 27 07 54 16
visitremich.lu
touristinfo@remich.lu
@visitremich

Öffnungszeiten unter visitremich.lu /
Heures d'ouverture sur visitremich.lu

STAY TUNED

SMS2Citizen
e gratis Alert-System fir Ären Handy, deen
lech d'Gemeng zur Verfügung stellt. Iwwer
SMS gitt Dir iwwert wicteg an aktuell Saachen
informéiert.

un service gratuit pour être informé sur son téléphone
portable, mis à disposition par l'administration
communale. Il permet aux citoyens d'être tenus au
courant des événements communaux importants.

Gratis Aschreiwung / Inscription gratuite
www.sms2citizen.lu

Impressum

Redaktioun

Koordinatioun : Stad Réimech
Kollaboratioun : Jugendhaus Réimech,
Croix-Rouge Buttek, Fernand Morbach,
BIRK, Croix-Rouge Buttek, Domaine
Claude Bentz, Jasmine Pleimling

Design

Studio Polenta

Cover

Sonnenopgang op der Esplanade

Drock

Imprimerie Schomer-Turpel
29, rue des Prés
L-5561 Remich
T : (+352) 23 66 90 65

ISSN 2418-4810



Collège des Bourgmestre et Échevins

T. 23 69 2-1

Sitz Jacques, Bourgmestre | jacques.sitz@remich.lu

Kieffer Jean-Paul, Échevin
jean-paul.kieffer@remich.lu

Wallerich Rita, Échevine | rita.wallerich@remich.lu

Conseil Communal

Frères Daniel | daniel.freres@remich.lu

Hierzig Jean-Marc | jean-marc.hierzig@remich.lu

Mathay Guy | guy.mathay@remich.lu

Prado Sergio | sergio.prado@remich.lu

Thiel Gaston | gaston.thiel@remich.lu

Thillmann Luc | luc.thillmann@remich.lu

Wagener Ben | ben.wagener@remich.lu

Wiltz Jean-Paul | jean-paul.wiltz@remich.lu

Office des citoyens

Michely Gilles | **T.** 23 69 2-211
Costa Mario | **T.** 23 69 2-1
Pereira Steve | **T.** 23 69 2-217

Secrétariat

Schmit Christine, *secrétaire communale* |
T. 23 69 2-240
Biever Pit | **T.** 23 69 2-235
Girardi Guy
Gorges Yves | **T.** 23 69 2-212

Service ressources humaines

Stein Anne | **T.** 23 69 2-242
Baumbach Claire | **T.** 23 69 2-231

Recette

Neyens Tania, *receveuse* | **T.** 23 69 2-216
Becker Laurent, *expéditionnaire* | **T.** 23 69 2-220
Haase Barbara, *secrétariat* | **T.** 23 69 2-300

Service technique

Service administratif

Dellisse Patrick, *ingénieur* | **T.** 23 69 2-230
Thiel Laurent, *ingénieur* | **T.** 23 69 2-225
Marques Daniel, *expéditionnaire technique* |
T. 23 69 2-238
Da Silva Gonçalves Daniel, *redacteur*

Service agent municipal / garde-champêtre

Maia Da Silva Pascal | **T.** 23 69 2-223
Pauly Freddy | **T.** 23 69 2-223

Service régie

Jeromito Daniel, *coordinateur*
M. 621 243 902
Felten Sylvain, *coordinateur adjoint*
M. 621 585 250

Urgences hors heures de bureau

M. 621 154 691

Service forestier

Paulus Claude | **T.** 621 202 129
(Bureau Institut Viti-Vinicole)

City marketing

Sitz Carole | **M.** 621 654 134
Kayser Muriel | **M.** 621 705 125

Service scolaire

8, rue des Champs | L-5515 Remich
Singer Liss, *responsable*
M. 621 545 570
Meyers Laura, *chèque-service*
M. 621 788 628

Maison Relais

8, rue des Champs | L-5515 Remich
Delvaux Karla, *chargée de direction*
M. 621 373 725 | **T.** 27 07 57 60
Decker Kelly, *chargée de direction adjointe*

Infrastructures sportives & de loisirs

Terrain de football | **T.** 23 69 77 15
Pavillon Tennis | **E.** re.ft.lu@gmail.com
Piscine en plein air | **T.** 23 69 81 11
Minigolf | **T.** 23 66 93 63

Centre Sociétaire « Al Schoul »

Concierge | **T.** 23 69 90 26
Musique | **T.** 23 69 98 15
Salle des fêtes | **T.** 23 69 98 45
Chorale | **T.** 23 69 99 57

Écoles

École rue Enz (Cycle 1)

Concierge | **T.** 23 69 84 55 | **F.** 26 66 47 36
Hall sportif | **T.** 23 69 71 607

École « Gewännchen » (Cycles 2-4)

Concierge | **T.** 23 69 84 56 / 57
F. 23 69 80 51
Hall sportif | **T.** 23 69 84 76

Service Social

Office Social Commun

16-18, rue de Macher | L-5550 Remich
T. 26 66 00 37

Service immobilier social

du Canton de Remich
M. 621 252 328

Épicerie sociale

« Croix Rouge Buttéck »
6, rue Foascht | L-5534 Remich
T. 27 55 51 10

Numéros utiles

Administration des contributions (Remich)
T. 26 66 15-1

Administration des contributions
(Luxembourg) | **T.** 40 800-1

Sécher doheem | **T.** 26 32 66

Hëllef doheem | **T.** 40 20 80

Caisse Nationale de Santé (CNS)
T. 23 66 90 09

Centre d'incendie et de secours | **T.** 49 77 14 600

Crèche Muselinascht | **T.** 23 69 97 15

École des parents | **T.** 27 07 59 65

Erzéiongs- a Familjeberodung
T. 46 00 04-1

Maison des jeunes | **T.** 26 66 45 87

Maison St Joseph (Réception) | **T.** 23 68-7

Police – Commissariat Remich/Mondorf

T. 244 77-1000
police.remichmondorf@police.etat.lu

Urgence - Police | **T.** 113

Secours d'urgence | **T.** 112

Le centre de recyclage « Am Haff »

T. 26 66 2-1

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Dienstag - Freitag / Mardi-vendredi
11:00-18:00

Samstags / Samedi
09:00-16:00

AN DËSER

DANS CETTE ÉDITION

EDITIOUN

Remich City Map	02
Adressen	04
<i>Adresses</i>	
An dëser Editioun	06
<i>Dans cette édition</i>	
Politik	08
<i>Politique</i>	



Reportagen	31
<i>Reportages</i>	
Picture report	34
Agenda	44

Aus der Gemeng	18
<i>Infos commune</i>	
Natur & Umwelt	24
<i>Nature & environnement</i>	
Jugend	26
<i>Jeunesse</i>	
Réckbléck	27
<i>État civil</i>	



ANWESEND / PRÉSENT :
 Jean-Paul KIEFFER, Schöffe / Échevin ;
 Rita WALLERICH, Schöffin / Échevine ;
 Daniel FRÈRES, Jean-Marc HIERZIG,
 Guy MATHAY, Sergio PRADO, Gaston
 THIEL, Luc Thillmann, Jean-Paul WILTZ,
 Gemeinderäte / Conseillers ;
 Christine SCHMIT, Sekretärin / Secrétaire
 communale

06.05.2022

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

ENTSCULDIGT / EXCUSÉ
 Jacques SITZ, Bürgermeister / Bourgmestre,
 Vollmacht an Jean-Paul KIEFFER /
 Procuration à Jean-Paul KIEFFER
 Ben WAGENER, Gemeinderat / Conseiller

Sitzung des Gemeinderates

Sofern nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.
 Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

Personalwesen

Bürgerbüro

Verlängerung der Praktikumszeit von Herrn Mario COSTA PAIVA um ein Jahr ab dem 1. Mai 2022

Betreuungsstruktur

Ernennung von Frau Katja LICHOSIK auf den Posten des Erziehers bei der Betreuungsstruktur (7 Ja-Stimmen, 2 Enthaltungen)

Politik

- Anpassung der Rangtabelle des Gemeinderats

Personnel

Office des citoyens

Prolongation d'une année du service provisoire de Monsieur Mario COSTA PAIVA à partir du 1^{er} mai 2022

Maison Relais

Nomination de Madame Katja LICHOSIK au poste d'éducateur auprès de la Maison Relais (7 voix pour, 2 abstentions)

Politique

- Actualisation du tableau de préséance

Stadtplanung

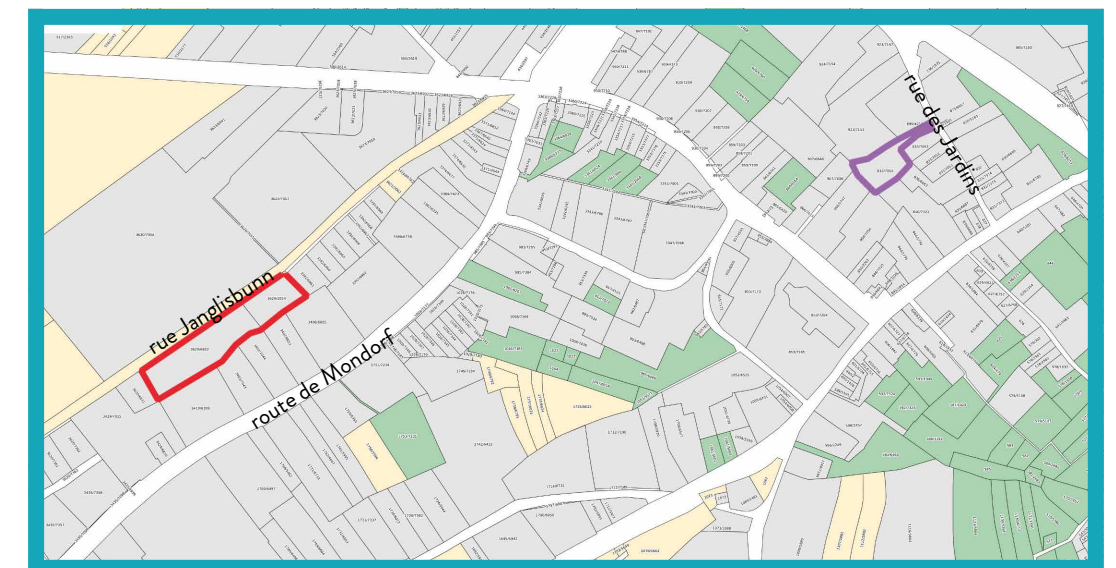
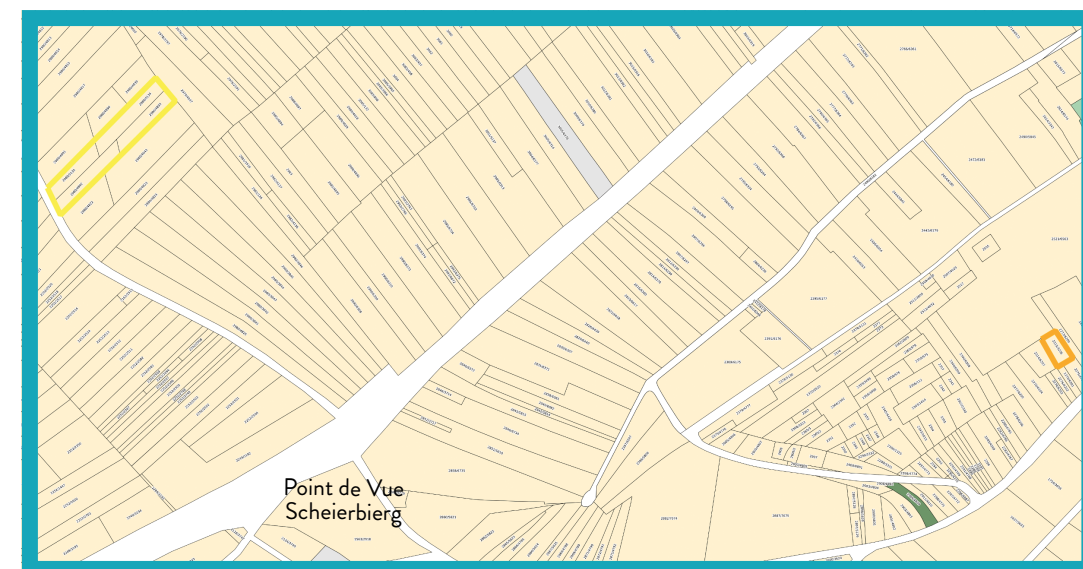
Verzicht auf das Vorkaufsrecht

- Unbebaute Grundstücke in Remich, Rue Janglisbunn, eingetragen im Kataster der Gemeinde Remich, Sektion B von Remich, unter den Nummern 3620/6832 und 3620/3054
- Unbebautes Grundstück in Remich, Rue des Jardins, eingetragen im Kataster der Gemeinde Remich, Sektion B von Remich, unter der Nummer 833/7054 (8 Ja-Stimmen, 2 Gegen-Stimmen)
- Unbebaute Grundstücke in Remich, an den Orten „A Fläärches“ und „Buedeabaach“, eingetragen im Kataster der Gemeinde Remich, Sektion B von Remich, unter den Nummern 2315/3206, 2980/4892, 2980/4893, 2980/5134 und 2980/5135

Urbanisme

Renonciation au droit de préemption

- Terrains non bâtis sis à Remich, rue Janglisbunn, inscrit au cadastre de la Commune de Remich, section B de Remich, sous les numéros 3620/6832 et 3620/3054
- Terrain non bâti sis à Remich, rue des Jardins, inscrit au cadastre de la Commune de Remich, section B de Remich, sous le numéro 833/7054 (8 voix pour, 2 contre)
- Terrains non bâtis sis à Remich, « A Fläärches » et « Buedeabaach », inscrits au cadastre de la Commune de Remich, section B de Remich, sous les numéros 2315/3206, 2980/4892, 2980/4893, 2980/5134 et 2980/5135



Verträge und Vereinbarungen

- Voyages Emile Weber: Vereinbarung zwischen der Stadt Remich und Voyages Emile Weber betreffend die vorübergehende Bereitstellung eines Grundstücks mit einer Fläche von 170 m² auf dem Parking des Sports für eine Ladestation für Elektrobusse

Arbeiten

- Genehmigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von 130.000 € inkl. MwSt. für die Einrichtung einer Sanitäranlage an der Endstation der öffentlichen Buslinien in der Rue de la Corniche / Rue des Bateliers



- Genehmigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von 94.000 € inkl. MwSt. für den Erwerb von Fahrzeugen für den technischen Dienst

Verordnungen

- Verordnung über die Vergabe von außerordentlichen Zuschüssen an verdienstvolle Sportler
Die Verordnung kann auf unserer Internetseite eingesehen oder im Gemeindesekretariat angefragt werden.

Contrats et conventions

- Convention entre la Ville de Remich et Voyages Emile Weber concernant la mise à disposition temporaire d'un terrain d'une superficie de 170 m² sur le parking des Sports pour le chargement des bus électriques pour une durée de 3 ans

Travaux

- Approbation d'un devis au montant de 130.000 € ttc relatif à l'aménagement d'une installation sanitaire au terminus d'une ligne RGTR dans la rue de la Corniche / rue des Bateliers

- Approbation d'un devis au montant de 94.000 € ttc relatif à l'acquisition de véhicules pour les besoins du service technique

Règlements

- Règlement portant attribution de subsides extraordinaires aux sportifs méritants
Le règlement peut être consulté sur notre site internet ou une copie peut être délivrée au secrétariat communal.

Buchhaltung

- Zusätzliche Kredite

Haushaltsartikel Article budgétaire	Initialguthaben Crédit initial	Aktuelles Gut- haben / Crédit actuel	Zusätzliches Guthaben / Crédit supplémentaire	Saldo nach Zusatzgut- haben / Crédit actualisé	Abstimmung / Vote
3/430/648110/99001 Beiträge-Subventionen Tourismusbereich / Coti- sations-subsides domaine touristique	30.000,00 €	14.852,00 €	30.000,00 €	44.852,00 €	6 Ja-Stimmen, 4 Ge- gen-Stimmenn / 6 voix pour, 4 voix contre
3/913/608122/99007 Computermaterial Schulen / Matériel informatique écoles	40.000,00 €	30.766,80 €	15.000,00 €	45.766,80 €	einstimmig / unanime

Comptabilité

Crédits supplémentaires

Andere Entscheidungen

Vergabe ordentlicher Zuschüsse

Amiperas, section Remich	1.000 €
Croix Rouge, section Remich	250 €
Fraen a Mammen, Remich	250 €
Scouts et Guides St Cunibert Remich.....	3.500 €
Coin de Terre et du Foyer, section Remich	250 €
Syndicat d'Initiative Remich.....	2.200 €
Basketball Club Musel Pikes.....	3.500 €
Cercle de Gymnastique Remich	3.500 €
Dësch Tennis Club Remich.....	3.500 €
Museldickserten.....	250 €
Playcornhole.lu.....	250 €
Tennis Club Réimech	3.500 €
Union Remich-Bous	3.500 €
Union Remich-Bous (nettoyage régulier des vestiaires)	7.800 €
Supporterclub URB	250 €
Chorale Ste Cécile	2.200 €
Geschichtsfrënn Réimech	1.000 €
Harmonie Municipale Concordia	5.000 €

- Vergabe eines außerordentlichen Zuschusses an Herrn Dylan MATHAY für seine außergewöhnliche sportliche Leistung und die Teilnahme am Ironman 70.3 World Championship in Amerika (Rat MATHAY verlässt den Saal)
- Verzicht auf die Standgebühr für 2022 zugunsten der Kirmesbetreiber
- Vorläufige Genehmigung der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung des OSCR für das Jahr 2020

Autres décisions

Allocation de subsides ordinaires

- Allocation d'une subvention extraordinaire à M. Dylan MATHAY pour sa performance sportive exceptionnelle et sa participation au championnat du monde Ironman 70.3 aux États-Unis (le conseiller MATHAY sort)
- Renonciation à la taxe sur les stands pour 2022 au profit des exploitants de la kermesse
- Arrêt provisoire des bilan et compte de profits et pertes de l'exercice 2020 de l'OSCR

- Genehmigung der neuen Tarife des Zivilhospizes ab dem 1. Juni 2022

- *Approbation des nouveaux tarifs de l’Hospice Civil à partir du 1^{er} juin 2022*

Einzelzimmer / <i>Chambre individuelle</i>	pro Monat / <i>par mois</i>	3.020 €
Doppelzimmer (Nutzung durch eine Person) / <i>Chambre double (occupée par une personne)</i>	pro Monat / <i>par mois</i>	3625 €
Doppelzimmer (Nutzung durch zwei Personen), pro Person / <i>Chambre double (occupée par deux personnes), par personne</i>	pro Monat / <i>par mois</i>	2.420 €
Ferienzimmer, pro Person / <i>Chambre de vacance, par personne</i>	pro Tag / <i>par jour</i>	115 €
Reservierung eines Zimmers / <i>Réservation d’une chambre</i>	pro Woche / <i>par semaine</i>	168 €
Begleitung aus persönlichen Gründen / <i>Accompagnement pour convenance personnelle</i>	pro Stunde / <i>par heure</i>	32 €

Diese Tarife werden an den Lohnindex und für den jeweiligen Monat entsprechend angepasst. Diese Tarife verstehen sich ggf. einschließlich Mehrwertsteuer.

Ces tarifs sont adaptés à l’échelle mobile des salaires et adaptés en fonction de celle-ci pour le mois concerné. Ces tarifs s’entendent, le cas échéant, TVA comprise.

Aktuelle Angelegenheiten

Der Schöfferrat informiert:

- Schwimmbad
 - geöffnet vom 13. Mai bis zum 15. September 2022, bei guten Wetterbedingungen bis zum 30. September 2022
 - Hundeschwimmtag: entweder am 16. September oder am 1. Oktober, je nach Schließung
 - Unterteilung des großen Schwimmbeckens in verschiedene Bahnen
 - Rauchen auf dem gesamten Gelände verboten
- Die Grillfeste: auf dem „Gréin“ finden wieder statt
- Open Air Kino: 30. Juli und 20. August
- Skoda Tour de Luxembourg: 16. September 2022
- Halbmarathon „Route du Vin“: wurde bereits auf der Internetseite des Veranstalters veröffentlicht ohne jedoch eine Genehmigung der Stadt Remich angefragt zu haben. Der Veranstalter wird zu einem klärenden Gespräch eingeladen.
- Nationalfeiertag: Te Deum mit Umzug zum Rathaus, Ansprache vor dem Rathaus. Zusätzlich erhält jeder Einwohner wieder 2 Gutscheine zu je 5 € für die lokalen HORESCA-Betriebe
- Der Club Senior „Wëlle Wäin“ erhält in Kürze seine Zulassung vum Ministerium.

Affaires courantes

Le collège échevinal informe :

- *Piscine :*
 - *ouverte du 13 mai au 15 septembre 2022 avec l’option de prolongation jusqu’au 30 septembre en cas de beau temps*
 - *Journée des chiens : le 16 septembre ou le 1^{er} octobre, selon la date de fermeture*
 - *Division du grand bassin en couloirs*
 - *Interdiction de fumer dans l’enceinte de la piscine*
- *les fêtes champêtres au « Gréin » auront de nouveau lieu*
- *Open air cinéma : 30 juillet et 20 août*
- *Skoda Tour de Luxembourg : 16 septembre 2022*
- *Semi-marathon : « Route du Vin » a déjà été publiée sur leur site internet sans accord de la commune. Les organisateurs seront convoqués à une entrevue avec le collège échevinal.*
- *Fête nationale : Te deum avec cortège vers l’Hôtel de Ville, discours devant l’Hôtel de Ville. Chaque habitant recevra deux bons à 5 €, à utiliser dans les commerces HORESCA locaux*
- *Le Club Senior « Wëlle Wäin » recevra prochainement l’agrément du Ministère.*

- Der Flyer der politischen Partei „Déi Gréng“, der in Remich verteilt wurde, enthält eine Bemerkung, dass Mike Greiveldinger aufgrund der Atmosphäre im Schöfferrat von seinem Amt als Schöffe zurückgetreten sei. Einerseits entspricht dies keineswegs der Wahrheit, da Herr Greiveldinger zurückgetreten ist, um mehr Zeit mit seiner Familie verbringen zu können. Außerdem hat die Veröffentlichung einer solchen Information in einem Flyer wie diesem nichts zu suchen.

Anmerkungen und Fragen der Gemeinderäte:

- Holzverkauf: einige Personen sollen übermäßig viel Holz kaufen, um es später zu einem höheren Preis weiterverkaufen zu können. Der Schöfferrat wird eine Überprüfung vornehmen.
- Frage, ob die Installation der Chips für die grauen Mülltonnen Auswirkungen auf die in der Testphase in Rechnung gestellten Beträge haben würde, und Antwort, dass dies nicht der Fall sein wird.
- Hinweis auf die Problematik der Müllbehälter auf dem Quai de la Moselle und Anmerkung, dass diese an einem anderen Ort aufgestellt werden müssen
- Hinweis auf falsches Parken auf dem Bürgersteig in der Rue de la Gare, so dass ein Durchkommen für Personen in Rollstühlen oder mit Kinderwagen unmöglich wird
- Frage nach notwendig gewordenen Renovierungsarbeiten an der Leichenhalle und Antwort, dass die Gemeinde keine punktuellen Reparaturen, sondern eine komplette Renovierung vornehmen wird
- Anfrage bezüglich der Organisation einer großen Kirmes im September und Antwort, dass es wie in den vergangenen Jahren eine Kirmes wie früher während des Crémant & Kultur Festivals geben wird.

- *Le flyer du parti politique « Déi Gréng », lequel a été distribué à Remich, contient une remarque comme quoi Mike Greiveldinger aurait démissionné de son poste d’échevin en raison de l’atmosphère au collège échevinal. D’une part ceci ne correspond nullement à la vérité puisque Monsieur Greiveldinger a démissionné afin de pouvoir passer plus de temps avec sa famille. D’autre part la publication d’une telle information n’a absolument rien à voir dans un tel dépliant.*

Remarques et questions des conseillers :

- *Vente de bois : certaines personnes achèteraient le bois de manière excessive pour pouvoir le revendre par après à un prix plus élevé. Le collège échevinal procédera à une vérification.*
- *Demande si l’installation des puces pour les poubelles grises aurait un impact sur les montants facturés dans la phase d’essai et réponse que tel ne sera pas le cas.*
- *Remarque sur la problématique des poubelles sur le Quai de la Moselle et que celles-ci devront être placées à un autre endroit*
- *Remarque sur le stationnement incorrect sur le trottoir dans la rue de la gare de manière que le passage pour les personnes en chaise roulante ou avec des poussettes devient impossible*
- *Question sur des travaux de rénovation s’avérant nécessaire à la morgue et réponse que la commune ne procédera pas à des réparations ponctuelles mais à un réaménagement complet*
- *Demande sur l’organisation d’une grande kermesse en septembre et réponse qu’il y aura comme les années précédentes une kermesse d’antan lors du festival crémant & culture*

ANWESEND / PRÉSENT :

Jacques SITZ, Bürgermeister / Bourgmestre ;

Jean-Paul KIEFFER, Schöffe / Échevin ;

Rita WALLERICH, Schöffin / Échevine ;

Daniel FRÈRES, Jean-Marc HIERZIG, Guy MATHAY, Sergio PRADO, Gaston THIEL, Luc Thillmann, Ben WAGENER, Jean-Paul WILTZ, Gemeinderäte / Conseillers ;

Christine SCHMIT, Sekretärin / Secrétaire communale

03.06.2022

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung des Gemeinderates

Sofern nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.
Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

Schulwesen

Grundschule

Die Damen Kim HARY (10 Ja-Stimmen) und Magali ELS (11 Ja-Stimmen) werden für die 2 freien Stellen vorgeschlagen.

Musikschule

- Genehmigung der provisorischen Schulorganisation der „Regional Museksschoul Syrdall“
- Anpassung der Gebührenverordnung für den Musikunterricht ab dem Schuljahr 2022/2023. Die Verordnungen können auf unserer Internetseite eingesehen oder im Gemeindesekretariat angefragt werden.

Enseignement

Enseignement fondamental

Proposition des dames Kim HARY(10 voix pour) et Magali ELS (11 voix pour) aux 2 postes vacants.

École de musique

- Approbation de l'organisation provisoire de l'école de musique « Regional Museksschoul Syrdall »
- Adaptation du règlement-taxe en matière d'enseignement musical à partir de l'année scolaire 2022/2023. Les règlements peuvent être consultés sur notre site internet ou une copie peut être délivrée au secrétariat communal.

Verträge und Vereinbarungen

- Sozialamt Remich: Genehmigung der Konvention zwischen dem Sozialamt, dem Familien- und Integrationsministerium sowie den Gemeinden Bous, Lenningen, Remich, Schengen, Stadtbredimus und Waldbredimus für das Jahr 2022
- Betreuungsstruktur: Genehmigung eines Zusatzes zur ursprünglichen Vereinbarung für das Jahr 2022 zwischen dem Staat, den Gemeinden Bous, Remich, Schengen und Stadtbredimus und dem „Service de Rencontre, d'Information et d'Animation pour Jeunes“ (Jugendwave) aufgrund eines Verwaltungsfehlers bei der Berechnung der Sonn- und Samstage

Buchhaltung

- Kläranlage Perl-Besch: Annahme einer Zusatzvereinbarung zur Verlängerung einer Vorfinanzierungsline von 2.000.000 € zum Bau der Kläranlage Perl-Besch

Stadtplanung

- Verzicht auf das Vorkaufsrecht: unbebautes Grundstück in Remich, Rue Dauvelt, eingetragen im Kataster der Gemeinde Remich, Sektion B von Remich, unter der Nummer 248/7420

Contrats et conventions

- Office social commun de Remich : approbation de la convention entre l'office social, le Ministère de la Famille et de l'Intégration ainsi que les communes de Bous, Lenningen, Remich, Schengen, Stadtbredimus et Waldbredimus pour l'année 2022
- Maison Relais : approbation d'un avenant à la convention initiale pour l'année 2022 entre l'État, les communes de Bous, Remich, Schengen et Stadtbredimus et le Service de Rencontre, d'Information et d'Animation pour Jeunes (Jugendwave) en raison d'une erreur administrative au niveau du calcul des jours de dimanches et samedis

Comptabilité

- Station d'épuration Perl-Besch : Approbation d'un avenant portant prolongation d'une ligne de préfinancement de 2.000.000 € dans l'intérêt de la construction de la station d'épuration de Perl-Besch

Urbanisme

- Renonciation au droit de préemption : terrain non bâti sis à Remich, rue Dauvelt, inscrit au cadastre de la Commune de Remich, section B de Remich, sous le numéro 248/7420

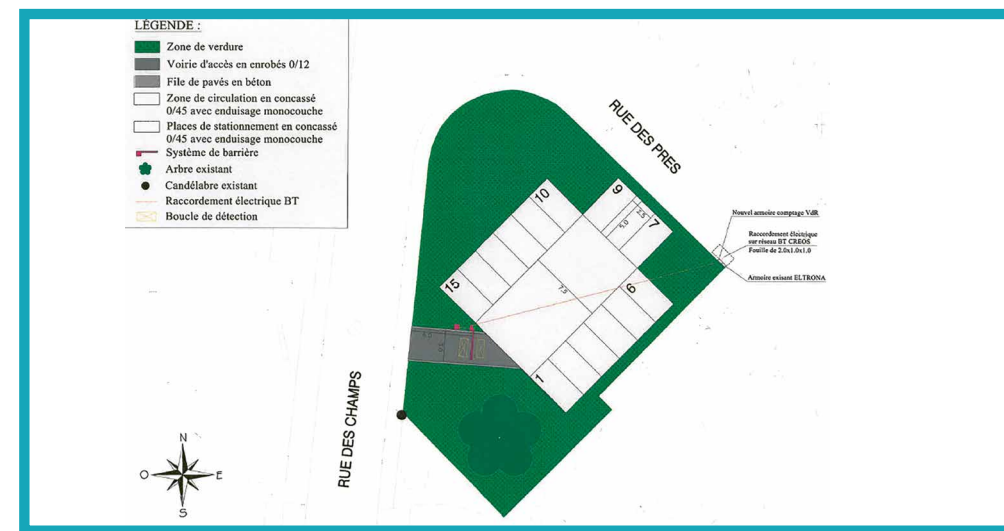


- Bebauungsplan Route de Mondorf – Montée St Urbain: Genehmigung der Konvention und des Ausführungsentwurfs betreffend den Bau von 4 Wohnungseinheiten in Form von Zweifamilienhäusern
- Klassifizierung vom Gebäude 11, rue Foascht als nationales Monument: positive Stellungnahme

Arbeiten

Genehmigung von Kostenvoranschlägen

- Bau eines provisorischen Parkplatzes entlang der Rue des Champs und Errichten eines Fahrraduntersandes bei der Schule Gewännchen in Höhe von 150.000 € inkl. MwSt (10 Ja-Stimmen, 1 Gegenstimme)



- Sanierung der Kläranlage Perl-Besch in Höhe von 271.000 € inkl. MwSt.
- Austausch der Pumpen der hydrophoren Zone des Trinkwassernetzes in Höhe von 210.000 € inkl. MwSt.

Andere Entscheidungen

- Einnahmeerklärungen in Höhe von 992.547,32 € für das Haushaltsjahr 2022

Aktuelle Angelegenheiten

Der Schöffenrat informiert:

- Entente Marie-Astrid: Der Mitgliedsbeitrag beläuft sich auf 2 € pro Einwohner. Aufgrund der Pandemie erwies es sich jedoch als notwendig, einen einmaligen Zuschuss von 10€ pro Einwohner zu leisten. Die Bilanz wird dem Gemeinderat in der nächsten Sitzung vorgelegt.

- PAP route de Mondorf – montée St Urbain : approbation de la convention et du projet d'exécution concernant la construction de 4 unités de logement de type bi-familial.
- Classement du bâtiment 11, rue Foascht comme monument national : avis positif

Travaux

Approbation de devis

- Aménagement provisoire d'une aire de stationnement le long de la rue des Champs et la mise en place d'un local pour vélos auprès de l'école Gewännchen au montant de 150.000 € ttc (10 voix pour, 1 voix contre)

- Assainissement de la station d'épuration Perl-Besch au montant de 271.000 € ttc
- Échange des pompes de la zone hydrophore du réseau d'eau potable au montant de 210.000 € ttc

Autres décisions

- Titres de recette: approbation d'un montant de 992.547,32 € de l'exercice 2022

Affaires courantes

Le collège échevinal informe :

- Entente Marie-Astrid: La cotisation est de 2 € par habitant. Cependant, en raison de la crise sanitaire il s'avérerait nécessaire de procéder à un subside unique de 10 € par habitant. Le bilan sera présenté lors de la prochaine séance du conseil communal.

- Eine Reise nach Bessan, Partnerstadt der Stadt Remich, ist für Anfang August geplant.

Anmerkungen und Fragen der Gemeinderäte:

- Frage zu den Kriterien für den Erwerb der Häuser des Fonds du Logement in der Route de Mondorf, sowie Anfrage von dessen Veröffentlichung im nächsten Buet. Der Bürgermeister informiert, dass die Gemeinde keinerlei Informationen erhalten hat und nur ein Datum für die Einweihung mitgeteilt bekommen hat.
- Frage, ob auch die Mülltonnen in den Wohnanlagen gechippt werden. Der Bürgermeister informiert, dass nur Bewohner, die eine Mülltonne von der Gemeinde haben betroffen sind.
- Bemerkung über den Zustand der Markierungen auf dem Radweg auf der Esplanade. Der Schöffenrat informiert, dass die Markierungen derzeit erneuert werden.
- Anmerkung, dass der Parkplatz der Straßenbauverwaltung für die Öffentlichkeit geschlossen ist, und Bitte diesen nach den Öffnungszeiten der Verwaltung aus Stellplatzmangel für die Öffentlichkeit zugänglich zu machen
- Frage bezüglich der ansteigenden Zahl an Straßenhändlern auf der Esplanade und dessen Finanzierung. Der Bürgermeister informiert, dass die Händler einen Vertrag mit der Gemeinde haben und eine Gebühr bezahlen.
- Frage eine Uhr am Busbahnhof anzubringen
- Frage zum Projekt „free Wifi“
- Bitte einen Pfosten auf dem Quai de la Moselle anzubringen um den Durchgangsverkehr zu verhindern
- Frage bezüglich den aktuellen Stand der Neugestaltung der Esplanade
- Anmerkung, dass die Jugendkriminalität am Busbahnhof sehr hoch ist und Information, dass der Schöffenrat bereits mit der Polizei über dieses Thema gesprochen hat
- Frage über die Zukunft des Obergeschosses im „Centre visit Remich“ und Antwort, dass der Schöffenrat eine Firma beauftragt hat, die sich mit der Vorbereitung der Ausschreibung befasst.
- Anmerkung über den schlechten Zustand des Friedhofes
- Anmerkung, dass Mülleimer und Aschenbecher, die in der Nähe des Jugendhauses beschädigt wurden, von der Gemeinde entfernt aber nicht ersetzt wurden
- Information, dass die Coupe scolaire am 1. Juli 2022 stattfindet
- Dank an die Gemeinde für das Aufstellen von neuen Bänken in der Rue Neuve

- Un voyage à Bessan, ville jumelée de la Ville de Remich, est prévu pour début août.

Remarques et questions des conseillers :

- Demande d'informations sur les critères d'acquisition des maisons du Fonds du Logement dans la route de Mondorf et de les publier dans le Buet. Le bourgmestre informe que la commune n'a reçu aucune information à ce sujet et que seul une date pour l'inauguration a été communiquée.
- Question si le chipping des poubelles concerne également les poubelles des résidences. Le bourgmestre informe que seuls les habitants ayant une poubelle de la part de la commune sont concernés.
- Remarque sur l'état de la signalisation sur la piste cyclable sur Esplanade. Le collège échevinal informe que les marquages sont en train d'être renouvelés.
- Remarque que le parking de l'administration des ponts et chaussées est toujours fermé au public et demande de le rendre accessible après les heures d'ouverture de l'administration comme il y a un manque d'emplacements à cet endroit.
- Question relative au nombre croissant de commerces ambulants sur l'Esplanade et à son financement et information que les commerçants ont un contrat avec la commune et paient une taxe
- Demande d'installer une horloge à la gare routière
- Question sur le stand actuel du projet « free Wifi »
- Demande d'installer une barrière ou des poteaux sur le quai de la Moselle afin d'empêcher le trafic de transit
- Question sur l'état actuel du réaménagement de l'Esplanade
- Remarque que la criminalité juvénile est très élevée à la gare routière et information que le collège échevinal s'est déjà entretenu avec la police à ce sujet
- Question sur l'avenir du 1^{er} étage au « Centre visit Remich » et réponse que le collège échevinal a engagé une société qui s'occupe de la préparation de l'appel d'offres
- Remarque sur l'état mauvais du cimetière
- Remarque que des poubelles et des cendriers ont été vandalisés près de la maison des jeunes et que la commune les a enlevés sans les remplacer
- Information que la coupe scolaire aura lieu le 1^{er} juillet 2022
- Remerciements à la commune pour l'installation de nouveaux bancs dans la rue Neuve

AUS DER GEM- ENG

AVISEN & INFOEN

*Alles ronderëm
d'Liewen an der
Gemeng – Wichteg
Infoen an News!*

Zuschüsse an Schüler und Studenten der Stadt Remich

DEMANDES DE SUBSIDES POUR
ÉLÈVES ET ÉTUDIANTS

Die Anträge mit der internen Verordnung betreffend die Vergabe von Zuschüssen an Schüler und Studenten der Stadt Remich können unter www.remich.lu > Einwohner > Publikationen > Formulare heruntergeladen werden oder am Empfang der Gemeinde abgeholt werden.

- Einsendeschluss Zuschussantrag für Lyzeums- und Berufsschüler: 10.10.2022.
- Einsendeschluss Zuschussantrag für Hochschulstudien: 31.10.2022

Les formulaires avec le règlement communal concernant l'octroi de subside pour élèves et étudiants de la Ville de Remich sont disponibles sur www.remich.lu > Citoyen > Publications > Formulaires ou à l'accueil de la commune.

- Délai de remise demande de subsides études secondaires, techniques et professionnelles : 10.10.2022.
- Délai de remise demande de subsides pour études universitaires ou supérieures : 31.10.2022.



Croix-Rouge Buttek Réimech

Kleiderspenden

Spenden Sie alte Kleidungsstücke an diejenigen, die es am nötigsten brauchen. Sie können Damen-, Herren-, und Kinderkleidung sowie Schuhe bei uns abgeben.

DONS DE VÊTEMENTS

Donner à ceux qui en ont besoin. Vous pouvez déposer vos dons de vêtements et chaussures (hommes, femmes, enfants) chez nous.

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture
Montag / Lundi : 12:30-17:00
Dienstag / Mardi : 08:30-17:00
Mittwoch / Mercredi : Geschlossen / Fermé
Donnerstag / Jeudi : 14:30-19:00
Freitag / Vendredi : 09:00-13:00

KONTAKT / CONTACT

Croix-Rouge Buttek Remich
6, rue Foascht | L-5534 Remich
☎ T. (+352) 27 55 5113
buttek.remich@croix-rouge.lu

Domaine Claude Bentz



Unter dem Konzept Wine meets Architecture entwickelte Architektin und Tochter des Hauses, Jil Bentz von Studio Jil Bentz gemeinsam mit der Domaine Claude Bentz einen Erweiterungsbau neben der Kellerei. Am 1. Juni feierte das Weingut Eröffnung seines einzigartigen Neubaus, der Wein mit Architektur und Natur verbindet. In Zukunft können Sie hier Ihre privaten und professionellen Events feiern. Der luminöse Veranstaltungsraum bietet eine Sitzkapazität von 110 Personen und liegt mitten in den wunderschönen Gärten der Domaine. Die Gäste können hier eine Oase der Ruhe und Entspannung entdecken und bewundern. Während Ihrem Event werden Ihnen hochwertige Weine und Crémants der Domaine Claude Bentz angeboten. Besuchen Sie auch die neue Vinothek der Domaine, die von Montag bis Freitag von 8 bis 12 Uhr von 13 bis 18 Uhr und Samstag von 9 bis 12 Uhr geöffnet ist. Das gesamte Team freut sich auf Ihren Besuch.

Sous le concept Wine meets Architecture, l'architecte et fille de la maison, Jil Bentz du Studio Jil Bentz, a développé en collaboration avec le Domaine Claude Bentz une extension à côté de leur cave. Le 1^{er} juin, le domaine viticole a fêté l'ouverture de son nouveau bâtiment unique en son genre, qui allie le vin à l'architecture et à la nature. À l'avenir, vous pourrez y célébrer vos événements privés et professionnels. La salle de réception lumineuse offre une capacité pour 110 personnes et se trouve au milieu des magnifiques jardins du domaine. Les invités pourront y découvrir et admirer une oasis de calme et de détente. Pendant votre événement, des vins et des crémants de qualité du Domaine Claude Bentz vous seront proposés. Visitez également la nouvelle vinothèque du Domaine, ouverte du lundi au vendredi de 08h00 à 12h00 de 13h00 à 18h00 et le samedi de 09h00 à 12h00. Toute l'équipe se réjouit de votre visite.
www.bentz.lu

Einbruchsvorbeugung

SICHERHEIT DURCH RICHTIGES VERHALTEN



Sichtbarkeit verbessert die Sicherheit:

- Bepflanzungen rund um das Haus sind so anzulegen, dass sie vom Einbrecher nicht als Sichtschutz genutzt werden können. Sorgen Sie für einen regelmäßigen Pflanzenschnitt.
- Lassen Sie keine Einstieghilfen (zum Beispiel Leitern) um Ihr Haus herumliegen.

Schließen Sie Fenster, Balkon- und Terrassentüren, sowie Ihr Garagentor, auch bei kurzer Abwesenheit.

- Verstecken Sie Ihren Wohnungsschlüssel niemals draußen: der Einbrecher kennt sicher Ihr Versteck.
- Bei Abwesenheit, ziehen Sie die Tür nicht einfach nur ins Schloss, sondern schließen Sie richtig ab.
- Lassen Sie niemals den Schlüssel innen an einer Außentür mit Glasfüllung stecken.
- Gekippte Fenster sind offene Fenster und vom Einbrecher einfach zu öffnen.
- Lassen Sie weder größere Bargeldsummen, noch wertvollen Schmuck offen herumliegen. Bewahren Sie Ihre Wertsachen, wenn möglich, in einem Tresor auf.
- Öffnen Sie auf Klingeln nicht bedenkenlos und zeigen Sie gegenüber Fremden ein gesundes Misstrauen.
- Nutzen Sie Türspion und Sperrbügel.
- Der Nachbar – Ihr bester Freund! Gute nachbarschaftliche Kontakte sind auch eine effiziente Vorbeugungsmöglichkeit. Wenn Sie verreist sind, kann der Nachbar Ihr Haus bewohnt aussehen lassen (Briefkasten leeren, Rollläden sowie Beleuchtung verändern).

Benachrichtigen Sie sofort die Polizei (Notruf 113) wenn Sie verdächtige Personen, welche zum Beispiel die Umgegend observieren, oder Fahrzeuge in Ihrer Straße oder Wohngegend bemerken.

Wie sie sich schützen können

Ratschläge über die mechanische beziehungsweise elektrische Absicherung Ihrer Wohnung können Sie bei der Beratungsstelle der Polizei gratis beziehen.

PRÉVENTION CAMBRIOLAGE

LA SÉCURITÉ PAR QUELQUES GESTES SIMPLES

Visibilité = Sécurité :

- *Veillez à ce que les plantations qui entourent votre maison soient aménagées de manière à ne pas offrir un abri visuel au cambrioleur. Une taille régulière s'impose.*
- *Des moyens d'escalade (par exemple une échelle) qui traînent autour de la maison, facilitent la tâche du cambrioleur.*
- *Fermez toutes vos fenêtres et portes (aussi celle du garage) si vous vous absentez, ne serait-ce que pour une courte durée.*
- *En cas d'absence, fermez vos portes à clé.*
- *Ne cachez jamais votre clé à l'extérieur. Le cambrioleur découvrira la cachette.*
- *Ne laissez jamais la clé dans la serrure intérieure d'une porte avec panneau vitré.*
- *La fenêtre basculante entre-ouverte offre un accès facile.*
- *Ne laissez ni sommes d'argent liquide importantes, ni bijoux, à la vue de tout le monde, chez vous. Déposez vos valeurs dans un coffre-fort.*
- *Veillez à ne pas ouvrir immédiatement la porte à une personne que vous ne connaissez pas. Utilisez l'œil d'espion et l'entrebâilleur.*
- *Votre voisin est votre meilleur ami ! La solidarité entre voisins est un moyen de prévention efficace contre le cambriolage qui repose sur l'aide mutuelle et ne cause pas de coûts. Si vous êtes absent, votre voisin peut vider votre boîte aux lettres, utiliser et rentrer vos poubelles, éclairer votre maison ou remonter vos jalousies.*

Alertez immédiatement la Police (appel d'urgence 113) si vous remarquez des personnes ou des véhicules suspects dans votre rue ou quartier.

Comment se protéger ?

Vous pouvez vous renseigner gratuitement sur tous les aspects de la prévention mécanique et électronique auprès du Service national de prévention de la criminalité.

KONTAKT / CONTACT

Cité Policière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2632 Luxembourg
☎ T. (+352) 244 24 4033
prevention@police.etat.lu
www.police.lu

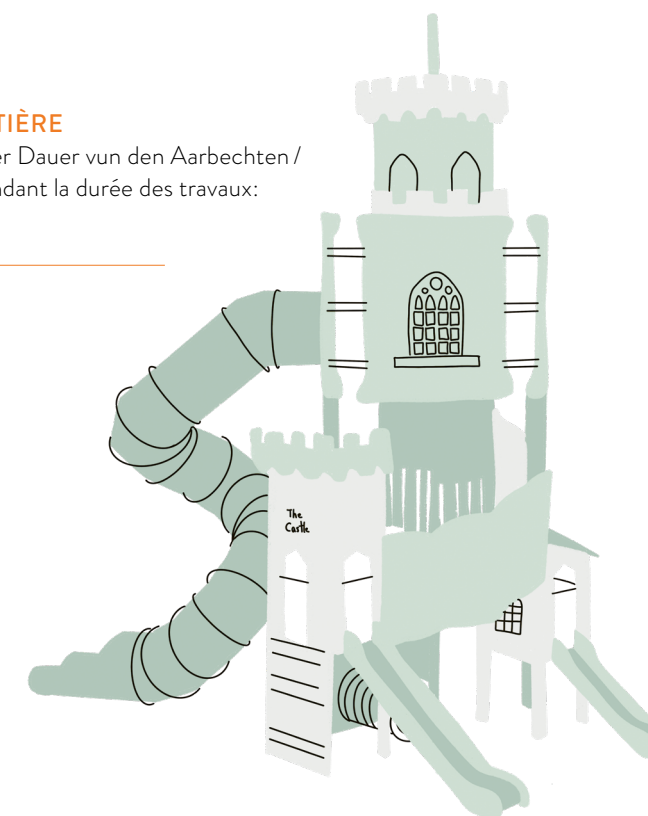
Chantier Spillplazen

Am Parc Brill an op der Gare Routière entstinn nei Spillplazen.



GARE ROUTIÈRE

Spillplaz zou während der Dauer vun den Aarbechten / Aire de jeu fermée pendant la durée des travaux: 23.05 – 29.07.2022



PARC BRILL

Bis Enn 2022 entstee hee eng nei Spillplaz / Nouvelle aire de jeux jusque fin 2022

Dauer vun de Aarbechten / Durée des travaux

Phase 1 : 23.05 – 17.06

Vergrößerung vun der Spillplaz – méiglech Nutzungsaschränkungen während dëser Phas / Extension de l'aire de jeu – restrictions possibles pendant les travaux

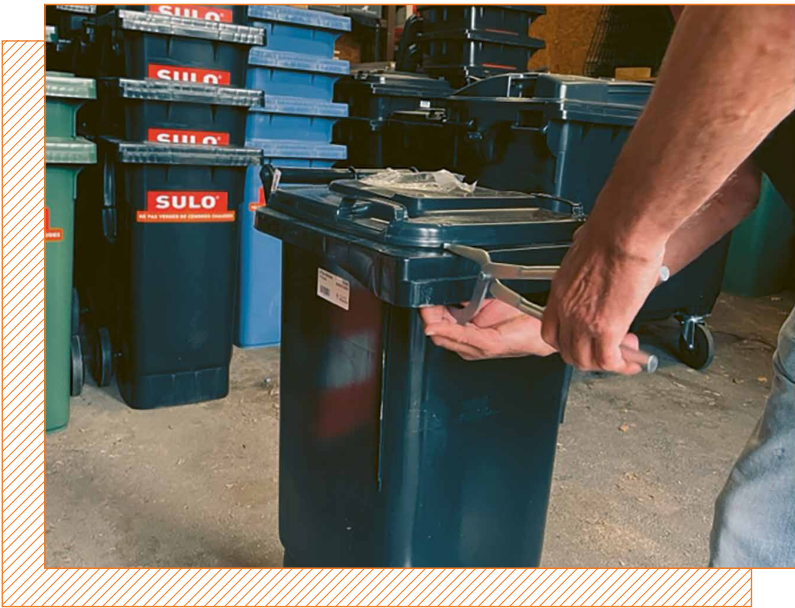
Phase 2 : Ufank November / Début novembre

Spillplaz zou / Aire de jeu fermée

Wichtig Infoen

INFOS IMPORTANTES

CHIPPING POUBELLES

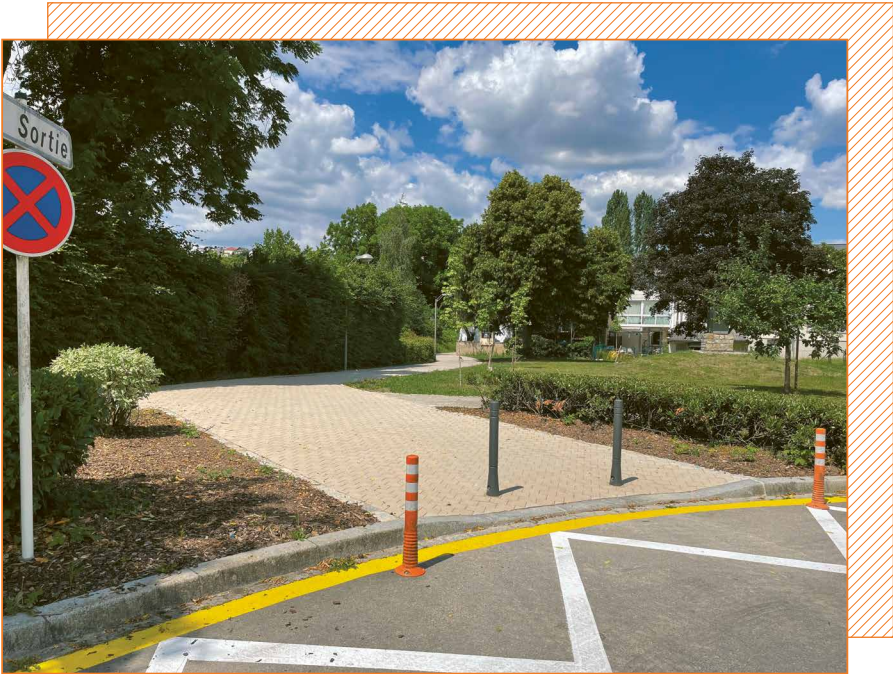


NEW LOOK

Wcs publics Um Gréin

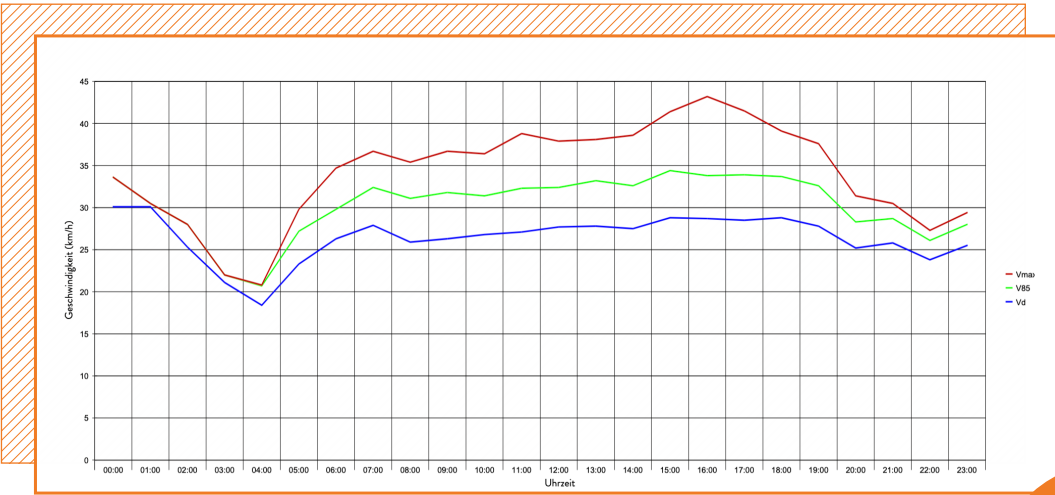
ACCÈS PARKING "UM GRÉIN"

Création d'un accès secondaire



GESCHWINDIGKEITSMESSUNG : RUE DES PRÉS

Mesure de vitesse dans la rue des Prés



Anzahl der Messwerte / Nombre de valeurs de mesure	7489
Durchschnittsgeschwindigkeit (Vd) / Vitesse moyenne	27,4 km/h
85% der Fahrzeuge fahren langsamer oder maximal (V85) 85 % des véhicule roulent plus lentement ou au maximum	34 km/h
Maximalgeschwindigkeit (Max) / Vitesse maximale	60 km/h



Natur & Ëmwelt

Nature & environnement

Aktioun „Gielt Band“

Ze gutt fir futti goen ze loossen, dofir: Zerwéiert Iech! Mat der Aktioun „Gielt Band“ ruffen de Landwirtschaftsministère an de Syvicol d’Biergerinnen an d’Bierger dozou op, sech op eng flott a nohalteg Manéier géint d’Liewensmëttelverschwendung zeengagéieren.

Och d’Stad Réimech mécht bei dëser Aktioun mat: déi entspriechend Uebstbeem gi mat engem giele Band markéiert. Jiddereen dee well dierf da gratis, fir den eegene Gebrauch, Uebst vun deene Beem plécken an dat wat ënnendrenner leit rafen.

- Halt Iech beim Plécke wgl. un déi heite Reegelen:
- Nëmme Friichte vun engem Bam dee mat engem giele Band markéiert ass, dierfe gepléckt ginn.
 - Et ass verbueden, op de Bam ze klammen oder eng Leeder ze benotzen.
 - De Bam dierf net beschiedegt ginn.
 - D’Friichte si fir de private Gebrauch geduecht.
 - Huelst nëmme souvill Friichte mat, wéi Dir braucht.
 - Hannerloosst d’Natur sou, wéi der se fonnt hutt.
 - Blockéiert keng Zoufaarten.
 - D’Plécke fält ënnert Är eege Responsabilitéit.

ACTION « RUBAN JAUNE »

Par l’action « Ruban jaune » le ministère de l’Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural, en collaboration avec le Syndicat des villes et communes luxembourgeoises (Syvicol) font appel à la population de s’engager contre le gaspillage alimentaire.

La Ville de Remich participe à cette action en marquant les arbres fruitiers avec un ruban jaune. Si un arbre fruitier est marqué à l’aide d’un ruban jaune, la cueillette pour l’usage personnel est autorisée – voire même souhaitée et gratuite.

- Veillez svp respecter les règles suivantes lors de la cueillette :*
- *Seuls les fruits sur un arbre marqué à l’aide d’un ruban jaune peuvent être cueillis.*
 - *Il est interdit de grimper sur l’arbre ou d’utiliser une échelle.*
 - *L’arbre ne doit pas être endommagé.*
 - *Les fruits sont destinés à l’usage privé.*
 - *N’emportez que la quantité de fruits dont vous avez besoin.*
 - *Laissez la nature dans le même état que vous l’avez trouvée.*
 - *Ne bloquez pas les voies d’accès.*
 - *La cueillette se fait sous votre propre responsabilité.*

Aktioun „Hei dierft dir plécken“

Maacht mat bei der Aktioun géint d’Verschwende vu Liewensmëttel a markéiert Är Uebstbeem a Sträicher mat engem giele Bändchen. D’Bändche kënnt Dir elo einfach bei eis op d’Gemeng siche kommen.



Antigaspi

Zesumme géint d’Liewensmëttelverschwendung
D’Verschwendung vu Liewensmëttel ass ee Problem, géint deen de Ministère fir Landwirtschaft, Wäibau a ländlech Entwécklung scho säit Jore mat Opklärungsarbecht a Projeten virgeet.

Antigaspi am Alldag

Sechs gëlle Reegele fir manner Liewensmëttel am Alldag ze verbëtzen:

- Intelligent akafen
- Killketten net ënnerbriechen
- Verfallsdatum verstoen
- Frigo richteg araumen
- Iesswuere richteg lagere
- Reschter kreativ verwäerten

Op antigaspi.lu fannt Dir all d’Detailer zu dëse Reegelen.

Antigaspi bei Evenementer a Fester

Fir ee Fest kënnt Dir den Antigaspi-Logo vum Landwirtschaftsministère unzefroen. An der Antigaspi-Charta fannt Dir eng ganz Rei vu Moosnamen, déi bei engem Evenement kënnen ëmgasat gi fir ze verhënneren, dass Iesswuere verbëtzt ginn. Wann d’Organisateuren op mannst siwen dovunner respektéieren, da kënnen si um Event den Antigaspi-Logo affichéieren. D’Demande fir d’Benotze vum Antigaspi-Logo kann online ausgefëllt ginn.



ENSEMBLE CONTRE LE GASPILLAGE ALIMENTAIRE

Le gaspillage alimentaire est un problème majeur contre lequel le ministère de l’Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural lutte depuis des années moyennant des campagnes de sensibilisation et divers projets.

Antigaspi au quotidien

Les règles d’or pour gaspiller moins de produits alimentaires au quotidien :

- Réutiliser les restes de façon créative
- Stocker les aliments correctement
- Ranger le frigo correctement
- Comprendre la date de péremption
- Ne pas interrompre la chaîne du froid
- Acheter intelligemment

Sur antigaspi.lu vous trouvez plus d’informations sur ces règles d’or.

Antigaspi lors de vos fêtes

Vous pouvez demander le logo antigaspi du Ministère de l’Agriculture pour vos fêtes et événements. Dans la charte Antigaspi, vous trouverez une série de mesures qui peuvent être mises en œuvre lors d’événements afin d’éviter le gaspillage alimentaire. Si, en tant qu’organisateur, vous respectez au moins 7 mesures, vous êtes autorisés à afficher le logo antigaspi lors de votre événement. La demande d’utilisation du logo se fait en ligne.

|| antigaspi.lu
antigaspi@ma.etat.lu



Jugendhaus

MAISON DES JEUNES



Aktivitéiten

D’Jugendwave ass iwwert de ganze Summer op. Niewent den Alldagsaktivitéite ginn och vill extern Aktivitéiten ugebueden, ënner anerem: Waasserschi, Waterclimb, Kayak & Stand Up Paddling, Kloterpark, Geocaching & Wandern, Fëschchen, a.s.w.

Wann dir interesséiert sidd, da mellst Iech bei eis oder kommt laanscht. Ufank September organiséiert d’Jugendwave eng Zockerwoch fir d’Maison Relais aus de Gemenge Réimech, Bous, Schengen a Stadtbriedemes. Dobäi wäerten d’Kanner een Dag op Besuch kommen, a vill flott Aktivitéiten zum Thema Zocker ugebuede kréien. Hei gëtt zum Beispill d’Fro „Fir wat brauch een Zocker an ab wéini ass et ze vill?“ beäntwert. Dat ass wichteg fir d’Zesummenaarbecht mat de Maison Relais ze verstärken an en éischte Kontakt fir d’Kanner mam Personal vum Jugendwave ze erméiglechen. Domadder fält de Kanner den Iwwergang vun der Maison Relais an d’Jugendhaus méi einfach.

Öffnungszäiten am Summer

Dënschdeg, Mëttwoch, Donneschdeg a
Samschdeg: 13:00 – 19:00
Freideg: 13:00 – 21:00
Samschdes kënnen d’Auerzäite weinst
geplangten Aktivitéiten variéiere.

KONTAKT / CONTACT

4, route du Vin
L-5549 Remich
T. (+352) 26 66 45 87
f Jugendwave
Jugendwave, Kim Salabim, Jugendwave Elena
Jugendwave1
info@jugendwave.lu
jugendwave.lu

RÉCKBLÉCK

ÉTAT CIVIL

Mariages

- 09/04/22
Claude DA COSTA & Saskia HENDELE
- 20/04/22
Shachunzi DING & Tianyi SHI

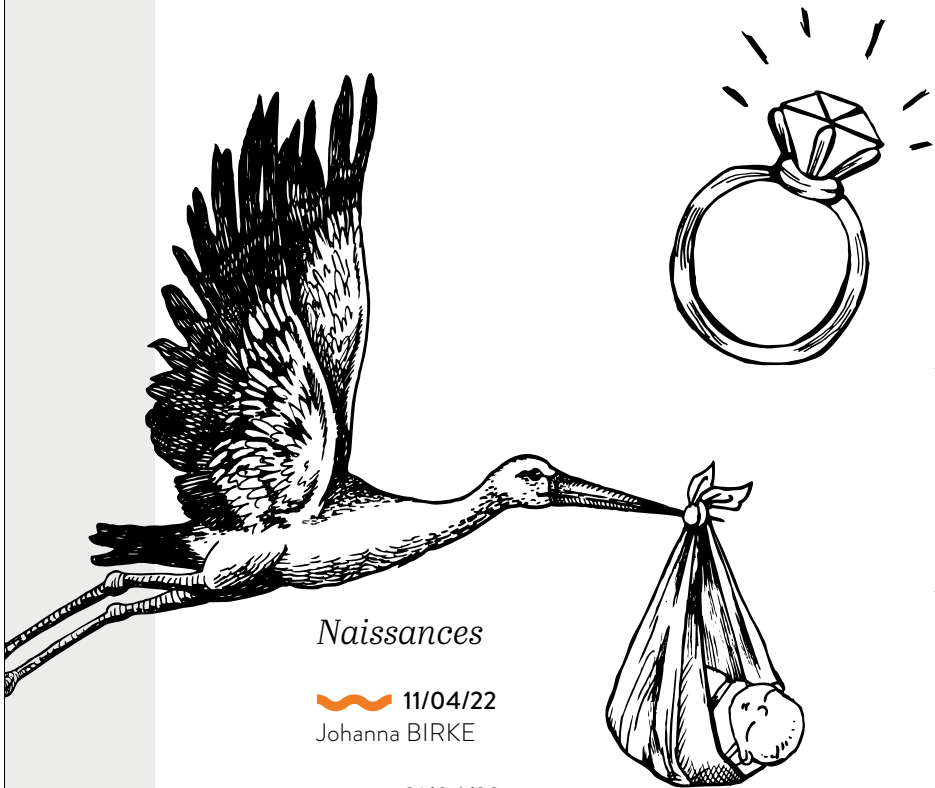


Décès

- 16/04/22
Nataliya ZABLOTSKA DOS SANTOS
- 17/04/22
Joachim TOEPP
- 19/04/22
Aloyse BECK
- 25/04/22
Marc BECKER
- 30/04/22
Fernand LESSURE

Naissances

- 11/04/22
Johanna BIRKE
- 21/04/22
Charel FOETZ
- 11/05/22
Leah FERCHI
- 22/05/22
Sidiki KABA DIAKITE
- 28/05/22
Ashley DA SILVA SOARES





DAG VUN DER PETANQUE

Programm:

Tournoi Triplette - 20€/Ekipp

(Inscriptiounen: museldickserten@gmail.com)

Animatioun mam Petanque-Freestyler Tanguy Penin

Showmatch: Lëtzebuerg vs. Monaco

Foodtrucks, Drinks & Patisbar

Kanneranimatioun

SAMSCHDEN,

9. JULI

RÉIMECH, PARC BRILL

AB 09H30



Musel Pikes offers basketball practice opportunities for children from the age of 3 as well as up to adult age.

For more information, please feel free to email us at info@pikes.lu or look at our website www.pikes.lu



Musel Pikes пропонує можливості тренувань для дітей від 3 років, а також старшого віку.

Для отримання додаткової інформації, будь ласка, надісилайте нам електронний лист на адресу info@pikes.lu або на наш веб-сайт www.pikes.lu

B.I.R.K. asbl



Die B.I.R.K. asbl wurde am 12. Januar 2001 gegründet und arbeitet in den Gemeinden Bad-Mondorf, Bous, Dalheim, Lenningen, Remich, Schengen, Stadtbredimus und Waldbredimus.

Die Zielsetzung

- Personen, die besonders weit vom regulären Arbeitsmarkt entfernt sind, dabei helfen, wieder eine Arbeit zu finden und sich wieder in das soziale Leben einzugliedern, indem auf die Bedürfnisse der einzelnen Begünstigten zugeschnittene Ausbildungen angeboten werden (Coaching, Workshops zur Arbeitssuche usw.)
- Dienstleistungen von allgemeinem Interesse erbringen, indem die Bedürfnisse der Bevölkerung möglichst genau analysiert und die lokalen Ressourcen und Fähigkeiten bestmöglich genutzt werden

B.I.R.K. asbl a été créé le 12 janvier 2001 et travaille dans les communes de Bous, Dalheim, Lenningen, Mondorf-les-Bains, Remich, Schengen, Stadtbredimus et Waldbredimus.

Les objectifs

- aider des personnes particulièrement éloignées du marché de travail ordinaire, à retrouver un travail sur le 1^{er} marché du travail et à se réinsérer dans la vie sociale en offrant des formations adaptées aux besoins de chaque bénéficiaire (coaching, ateliers de recherche d'emploi etc.)
- à fournir des services d'intérêt général en analysant au plus près les besoins de la population et en utilisant au mieux les ressources et compétences locales



Die Projekte

Die verschiedenen Projekte geben durchschnittlich 51 Arbeitssuchenden die Chance, ihren Platz auf dem Arbeitsmarkt zu finden.

Diese Projekte werden vom Ministerium für Arbeit, Beschäftigung und Sozialwirtschaft und den 8 Gemeinden des Kantons Remich kofinanziert, die damit zur wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung der Region beitragen. Die 8 Gemeinden des Kantons Remich sind mit 2 Delegierten im Verwaltungsrat vertreten. Für die Gemeinde Remich sind dies die Delegierten Jean-Paul Kieffer (Vizepräsident der B.I.R.K. asbl) und Rita Wallerich (Beisitzende).

Der Nachbarschaftsdienst „D'Wullmais“

Der Nachbarschaftsdienst ist ein wesentliches Element der Sozial- und Solidarwirtschaft. Sein Ziel ist es, das Lebensumfeld der Bürger in den Gemeinden des Kantons zu verbessern, indem er hochwertige Dienstleistungen anbietet, die den Bedürfnissen der Nutzer entsprechen.



Les projets

Les divers projets donnent la chance à en moyenne 51 demandeurs d'emploi de trouver leur place sur le marché de travail.

Ces projets sont cofinancés par le Ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Economie Sociale et Solidaire et les 8 communes du canton Remich qui participent ainsi au développement économique et social de la région. Les 8 communes du canton Remich sont représentées au conseil d'administration par 2 délégués. Pour la commune de Remich les délégués sont Jean-Paul Kieffer (Vice-Président de B.I.R.K. asbl) et Rita Wallerich (assesseur).

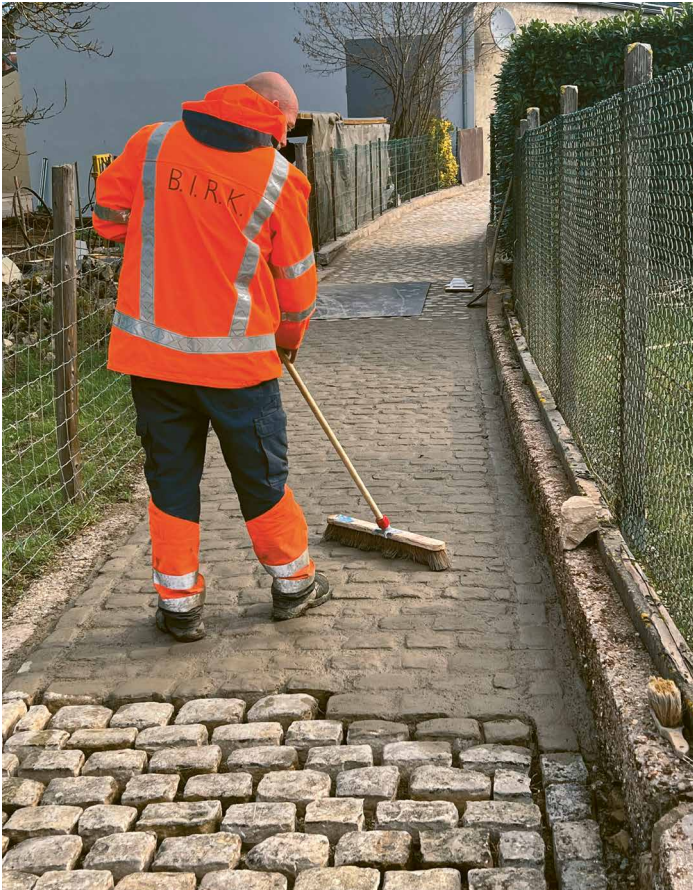
Le service de proximité « D'Wullmais »

Le service de proximité est un élément essentiel de l'économie sociale et solidaire. Il a pour objet d'améliorer le cadre de vie des citoyens des communes du canton en offrant des services de qualité correspondant aux besoins des usagers.

Environnement, espaces verts et embellissement

Le champ d'activités dans ce projet s'étend sur plusieurs domaines principaux, dont notamment :

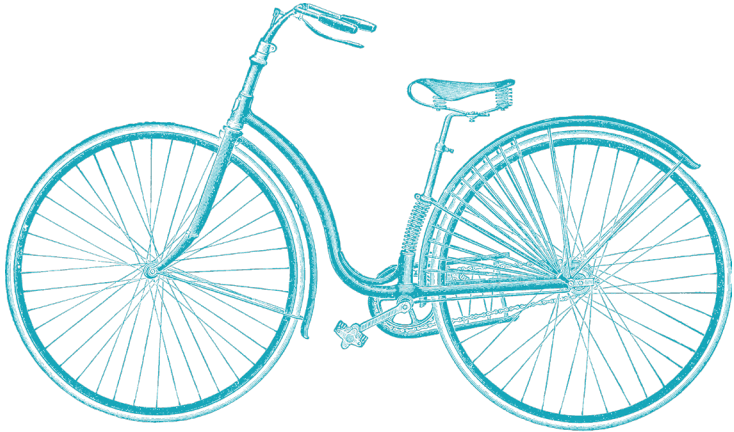
- mise en valeur du patrimoine culturel et touristique : restauration d'anciennes ruelles, réfection d'anciens murs, remise en valeur de bâtiments historiques, travaux de peinture



Umwelt, Grünflächen und Verschönerung

Der Tätigkeitsbereich in diesem Projekt erstreckt sich über mehrere Hauptbereiche, darunter insbesondere:

- Aufwertung des kulturellen und touristischen Erbes: Restaurierung alter Gassen, Instandsetzung alter Mauern, Aufwertung historischer Gebäude, Malerarbeiten
- Bau von öffentlichen Anlagen: Gestaltung von Schulhöfen, Spielplätzen, Wanderwegen, Bau von Treppen und Steinmauern, Pfahlbauten
- Pflege und Wiederherstellung kommunaler Grünflächen: Begrünung, Bepflanzungen, Rodung



- réalisation d'aménagements publics : aménagement de cours d'école, d'aires de jeux, de sentiers, construction d'escaliers, de pilotis et de murs en pierre
- entretien et revitalisation des espaces verts des communes : jardinage, plantations, déblayage

D'Vitrin

D'Vitrin, so heißt der Second-Hand-Laden welcher sich in Mondorf-les-Bains befindet. Das Hauptziel des Kleederbuttek ist es, gebrauchten Kleidungsstücken einen Mehrwert zu verleihen, um Verschwendung zu vermeiden, die Umwelt zu schonen und eine nachhaltige Entwicklung zu unterstützen. Durch die Spende von Altkleidern wird unnötiger Abfall vermieden, da die Kleidung wiederverwendet wird. Durch Aktionen und Kampagnen sensibilisiert der Kleederbuttek für eine faire, solidarische und nachhaltige Welt. Als Ergänzung zum Verkauf werden die Kleidungsstücke zugunsten von Solidaritätsaktionen aufbereitet. Der Laden ist für jeden zugänglich und vereint die Projekte Kleederbuttek, Bitzatelier Made by Vitrin, Regionales und Computereck.

RentaBike Miselerland

RentaBike ist ein Fahrradverleih welcher in den beidenKantonen Remich und Grevenmacher tätig ist.

Hilfe im Haushalt

Diese Tätigkeit fördert die soziale Bindung und das Wohlbefinden älterer Menschen, indem sie bei der Erledigung alltäglicher Aufgaben wie der Reinigung und Haushaltsführung hilft.

Verwaltung

Die Verwaltung übernimmt folgende Aufgaben: Empfang von Besuchern, Telefonzentrale, Eingabe und Kontrolle von Listen, Terminvereinbarungen, Postein- und -ausgang, usw.

D'Vitrin

D'Vitrin, notre magasin seconde main, se situe à Mondorf-les-Bains. L'objectif primaire du Kleederbuttek est celui de donner une valeur ajoutée à des vêtements récupérés pour éviter le gaspillage, participer au respect de l'environnement et soutenir un développement durable. Les dons d'anciens vêtements évitent des déchets inutiles grâce à un réemploi. Par des actions et des campagnes, le Kleederbuttek sensibilise pour un monde équitable, solidaire et durable. En complément à la vente, les vêtements sont réhabilités au profit d'actions de solidarité. Il est ouvert à tous et réunit les projets Kleederbuttek, Bitzatelier Made by Vitrin, Regionales et Computereck.

RentaBike Miselerland

RentaBike est un service de location de vélos dans les cantons de Remich et Grevenmacher.

Aide aux tâches ménagères

Cette activité favorise le lien social et le bien-être des personnes âgées en apportant une aide à la personne dans l'exécution des tâches quotidiennes comme le nettoyage et l'entretien domestique.

L'administration

L'administration se charge des tâches suivantes : accueil des visiteurs, centrale téléphonique, encodage et contrôle de listes, fixation de rendez-vous, entrée et sortie du courrier, etc.

B.I.R.K. ASBL

71, route du Vin
L-5405 Bech-Kleinmacher
☎ (+352) 26 66 19-1
remich@birk.lu

D'VITRIN

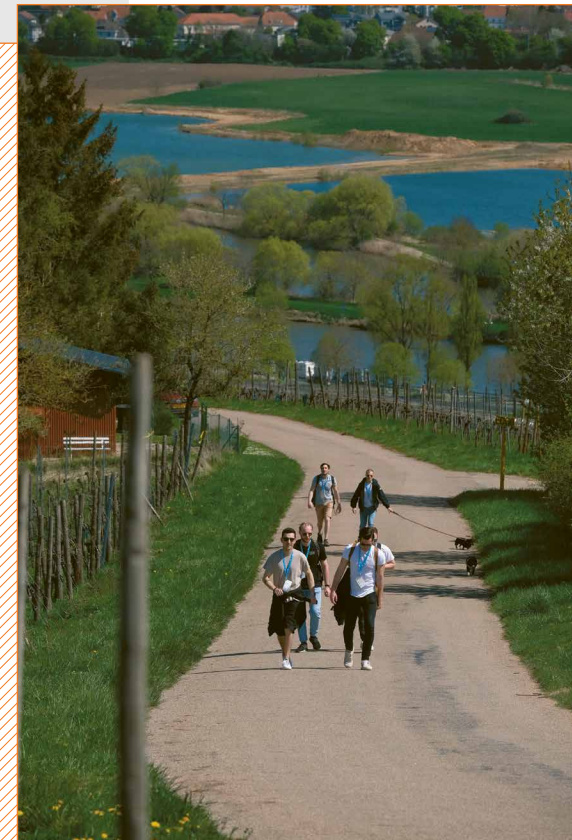
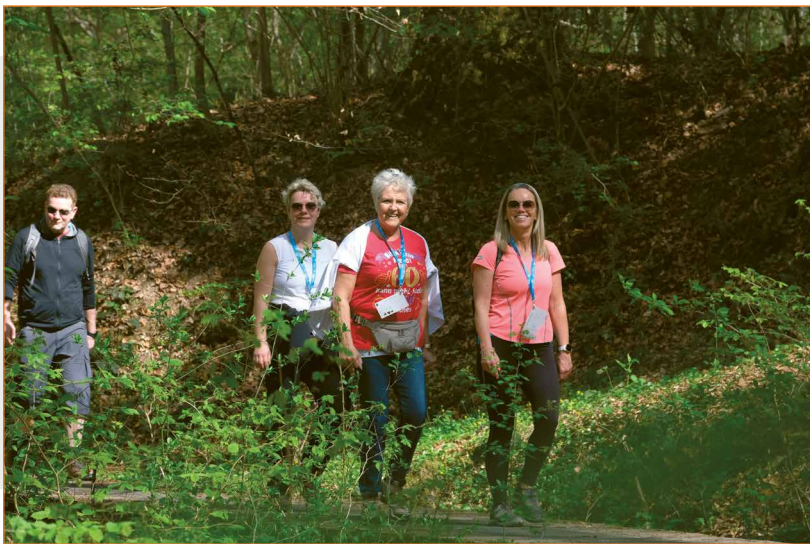
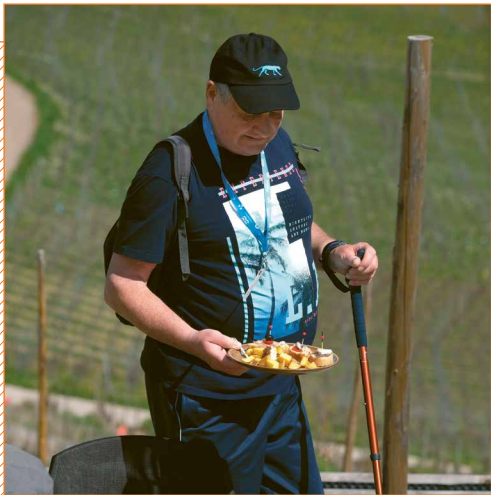
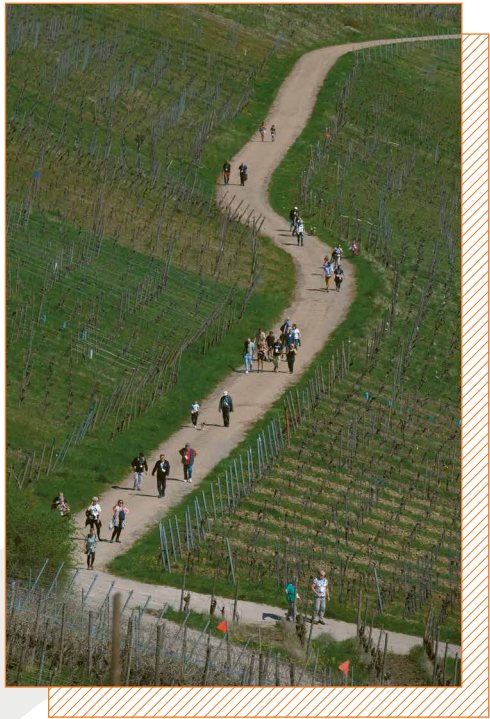
18, avenue François Clement
L-Mondorf-les-Bains
☎ (+352) 27 07 69

RENTABIKE MISELERLAND

☎ (+352) 621 217 808
info@rentabike-miselerland.lu
rentabike-miselerland.lu

Marche gourmande

16.04.2022





Réimecher Kiermes



Place Dr F. Kons

30.04 –
09.05.2022





Festival³



08.05.2022

Perl – Schengen – Sierck-les-Bains

● Dräilännereck EWIV (Apach, Contz-les-Bains, Dalheim, Merzig, Mettlach, Mondorf-les-Bains, Perl, Remich, Rettel, Rustroff, Sierck-les-Bains, Schengen)



Réunions dans le cadre du projet « Dräilannereck »



Contz-les-Bains

24.05.2022



Sierck-les-Bains

09.06.2022



Éierung 90-järeg

Al Schoul (1, rue Neuve)
La Ville de Remich rend hommage à ses nonagénaires
24.05.2022





Nopeschfest

20.05.2022



Schleck Gran Fondo

21.05.2022



Éierung 100-järeg

Jousefshaus

D'Stad Réimech gratuléiert

Éierung vun der Madamm Muller-Forman, déi dëst Joer hiren 100. Gebuertsdag gefeiert huet.

08.06.2022



Juli

2. SAMSCHDEG
Wanderung / Randonnée
ca. 8 km

09:30-11:30
Aly Thommes
athommes@pt.lu

Musel's Laf
Start / Départ: 18:00
Place Dr F. Kons
Musel's Laf asbl

02. & 03.
SAMSCHDEG & SONNDEG
Wisefest Um Gréin
Union Remich-Bous

09. & 10.
SAMSCHDEG & SONNDEG
Wisefest Um Gréin
DT Remich

09. SAMSCHDEG
Dag vun der Petanque



09:30-22:00
Parc Brill
Museldickserten

Wine for your Senses
Domaine L&R Kox
Domaine L&R Kox

10. SONNDEG
Oldtimertreff



Esplanade
Programm / Programme :
08:30: Aufstellung & Bewertung der Autos / Mise en place & évaluation des voitures
16:30: Preisverleihung / Remise des prix
siremich.lu
Syndicat d'Initiative de la Ville de Remich

10. SONNDEG
Flohmarkt / Marché aux puces

10:00-18:00
Place Dr F. Kons
floutreff.club
Flou- a Sammlerclub

16. & 17.
SAMSCHDEG & SONNDEG
Wisefest Um Gréin
Harmonie Municipale Concordia Remich

18. MÉINDEG
Réimecher Moart



14:00-18:00 Moart
Àpd 12:00 lesseck / Food corner
Esplanade
Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat /
Marché de fraîcheur chaque 3^e lundi du mois
Ville de Remich
visit@remich.lu

20. MÉTTWOCH
Bicherbus
11:00-11:30
Parking « Um Gréin »
Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, die regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. / Le «Bicherbus» est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.
bicherbus.lu
bicherbus@bnl.etat.lu

23. & 24.
SAMSCHDEG & SONNDEG
Wisefest Um Gréin
Cercle de Gymnastique Remich

29. FREIDEG
Nuit du Minigolf



Geöffnet bis / Ouvert jusqu'à 23:00
Minigolf
Syndicat d'Initiative de la Ville de Remich

30. SAMSCHDEG
Openair Kino



Place Dr F. Kons
Ville de Remich

30.07 -
28.08
Vëlosummer



Mondorf - Remich - Schengen
Mam Jangeli bei d'Kätti
Ville de Remich, Commune de Mondorf-les-Bains, Commune de Schengen

AUSFÜHRLICHER
VERANSTALTUNGS-
KALENDER

CALENDRIER DES
MANIFESTATIONS



August

6. SAMSCHDEG
Wanderung / Randonnée
ca. 8 km

09:30-11:30
Aly Thommes
athommes@pt.lu

07. SONNDEG
Flohmarkt / Marché
aux puces



10:00-18:00
Place Dr F. Kons
floutreff.club
Flou- a Sammlerclub

13.-15. SAMSCHDEG,
SONNDEG & MÉINDEG
Wisefest Um Gréin

Supporterclub URB

15. MÉINDEG
Bacchusfescht



07:00-18:00
Esplanade & Place Dr F. Kons
Syndicat d'Initiative de la Ville de Remich

20. SAMSCHDEG
Openair Kino

Place Dr F. Kons
Ville de Remich

22. MÉINDEG
Réimecher Moart



14:00-18:00 Moart
Àpd 12:00 lesseck / Food corner
Esplanade
Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat/
Marché de fraîcheur chaque 3^e lundi du mois
Ville de Remich
visit@remich.lu

26. FREIDEG
Nuit du Minigolf



Geöffnet bis / Ouvert jusqu'à 23:00
Minigolf
Syndicat d'Initiative de la Ville de Remich

Sport loisir

Zumba Fitness

Termine / Dates : 07.07

12:30-13:30

Place Dr F. Kons

Danzt iech fit! Zumba fir jiddferee mam Adeline Trouillot zu Réimech. Aschreiwung per Email obligatoresch: adeline@ac-ademic.com. Präis: 6 € pro Cours a Persoun / 4er-Kaart: 22 € / 8er-Kaart: 40 € Tanzen Sie sich fit - fühlen Sie die Energie, die heißen Rhythmen und den Spaß! Zumba für alle in Remich mit Adeline Trouillot.

Anmeldung per Email obligatorisch: adeline@ac-ademic.com. Preis: 6 € pro Kurs und Person / 4er-Karte: 22 € / 8er-Karte: 40 € Rester en pleine forme tout en apprenant de nouvelles danses et en s'amusant !

Zumba pour tous avec Adeline Trouillot à Remich.

Inscription préalable obligatoire par courriel : adeline@ac-ademic.com. Prix : 6 € le cours unique/personne / 4 séances : 22 € / 8 séances : 40 € Keep fit while dancing to hot rhythm of Zumba with Adeline Trouillot in Remich.

Registration is required by email: adeline@ac-ademic.com. Price: 6 € for a single course/person or 40 € / 4 courses: 22 € / 8 courses: 40 €

Zumba Adeline
adeline@ac-ademic.com
T. (+352) 621 888 327
 Adeline Trouillot

AUSFÜHRLICHER
VERANSTALTUNGS-
KALENDER

CALENDRIER DES
MANIFESTATIONS





RÉIMECHER MOART

ALL 3. MÉINDEG AM MOUNT /
CHAQUE 3^E LUNDI DU MOIS /
EVERY 3RD MONDAY OF THE MONTH

ESPLANADE | 14:00-18:00

Datumer / Dates 2022:

18.07 | 22.08 | 19.09

17.10 | 21.11 | 19.12



 VISIT
REMICH

Ab 12:00
Street Food
Corner